50 Ct. Diasabra 26 oktober 1974 SEMANARIO





MOMENTO HISTORIKO ! !

LESA. PAGINA 1

Nos Capa

Ariba e capa di Chuchubi por mira e momentu cu senjor G.J. Schouten Jr., redactor di Chuchubi den presencia di senjor Betico lider di M.E.P. tabata den un discusion fuerte cu senjor presidente di Venezuela.

Senjor Schouten a haci e president di Venezuela durante e tempo cu tabata tin un recepcion den palacio di president e pregunta cu tabata molestia tur Antillianos.

PREGUNTA:
Senjor President por comprende e rabia cu e pueblo Antilliano ta sinti pasobra e hermano grandi a abusa di nos aire durante manoevres cu aeroplanos Venezolanos, bulando ariba nos Isla sin previo permiso?

CONTESTACION: — Mi ta ninga retundamente cu aeroplanos Venezolanos a bula ariba teritorio Antiliano. E aeroplanos cu a bula ariba di teritorio Antilliano tabata aeroplanos Norte Americanos cu tabata den maneuvre.

Nos ta respeta derecho di tur pueblo y ta respeta tanto nan derecho di mar como di aire. Nos ta aki pa juda y no pa abusa. Mi ta bisa categoricamente cu ningun momento aeroplanos di guera Venezolanos a bula ariba teritorio Antiliano.

E entrevista tabata exclusivo y redactor di Chuchubi senjor Schouten a invita senjor Betico Croes pa ta presente pa tende e respuesta y a larga U.P.I. pone e entrevista pretu ariba blancu.

Na nos miembros di Staten awor pa haci preguntas. KENDE A GANJA KENDE?????

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.

REMETIDO:

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Sr. Redactor, saludo!

Como jiu di tera, nos tin cu duna elogio tur biaha, na es diferente grupitos di persona, cu ta integra ARSCA, bao di habil manejo di nos pastor Erkamp y sr. Smouters di Antilian, y otronan cu ta sacrifica nan tempo y tur nan esfuerzo pa contribui pa juda nos hendenan pober den es comunidad aki.

Tipico ta, cu ta semper un solo grupito di artista local ta duna cooperacion, mescos nos por papia di nos locutornan cu ta brilla cu nan presencia, solamente ora tin evenementonan cu nan foto por aparece den tur courant.

Loke es biahe aki a jama nos atencion, ta es jamada cu animador Gordito di Oro a haci ariba tur grupo politico, bisando nan cu ta es aki ta es momento oportuno pa demostra nan amor pa nan pueblo cu ta sostene nan den es puesto.

Si nos haci un resumen, nos por jega na es conclusion, cu en berdad ta hopi tristo cu nunca ARSCA, por hanja cooperacion berdadero di es grueso di nos habitantenan pudiente, cu por contribui pa alivia dolor di nos pobernan.

Si nos cuminsa cu nos ministernan cu ta gana cerca di 5000 florin; si nos tuma nos diputadosnan cu ta den cercania di 4000 florin; nos lider di partida cu ta pasa su entrada di 5000 florin nos miembrosnan di Staten y Eilandsraad cu ta hanja un extra di 1300 florin pa luna aparte di nan sueldo.

Ni pa gracia di Dios, ningun di es hendenan aki, pa tanto cu nan ta bisa, cu nan ta stima es pueblo, NO por a contribui sikiera cu UN FLORIN pa un pober por cumpra un liber di sucu.

Elogio nos tin pa es jovencito cu a contribui cu su spaarcenten cu tabata 93 centen. Elogio tambe pa es schoolnan cu a tene colecta pa por inculca den es muchanan, es amor pa nan prohimo.

Nos a keda cu gana di scucha cual ta es contribucion di firmanan potente, manera es supermercadosnan

cu ta bende localmente millones di florin. Unda a keda contribucion di PLAZA, di HABIBE, di KONG HING, LING & SONS y otronan? Nunca cu tabatin un teleton nos a tende contribucion di agencianan potente, manera HARMS, BODEGOM, CHEMALY, POSNERS, SALAS, HENRIQUEZ B, CONTAL, ARUBA AGENCIES? Tur ta firmanan cu debe nan existencia y nan rikezas na es suelo di ARUBA.

Si nos sigui puntra, anto unda ta keda contribucion di nos Banconan local, nos companianan di Aseguros cu ta chupa millones for di nos pueblo?

Unda ta keda es florin di cooperacion di tur es restaurantenan y refresquerianan? Tur loke bo ta mira, ta, cu tur es hendenan aki ta bin jena nan sacu cu placa, traha edificio bonita, pero juda es pueblo, cu a pone nan ariba pia? ...... esey nunca.

Canto pia di galinja Kentucky a duna pa regala es pobernan?

Tuma ejemplo ariba e dos caballeros cu a trece e jiu di porco.

Un gesto cu a causa es fondo subi cu cincuenta florin. Cosnan asina ta di merece elogio pa simple cu nan ta. Tambe es caballero cu a bini personalmente bin duna su donacion.

Pa sorto di hendenan asina, nos pueblo mester di tin aprecio.

Mi kier probecha es ocasion pa duna un sugerencia na es organisadornan di Teleton, pa en lo futuro, forma comision pa recorre henter es comercio. Tur pacus y otro establecimientos comercial.

Na di dos lugar, busca cooperacion di tur courant local, pa publica lista di donacion, segun y como es donacion ta bai drentando.

Despues, durante es programa, es locutornan por anuncia ta cual ta es casnan of personanan cu a duna nan contribucion, como tambe cuanto nan a duna.

Semper ta existi es entusiasmo di ultima ora, pero como es cantidad di telefon ta sina poco, nunca ta alcanza pa tuma tur jamada.

Mi kier hasta sugeri pa en lo futuro, entitula tur programa di ARSCA, como Programa ADDISON CROES, en homenaje na es gran jiu di Aruba, cu durante casi cincuenta anja, FOR DI SU MES SACU, y desinteresadamente, a duna su judansa na tur grupo pober sin ripara di ki credo of rasa nan ta.

N.N.

REMETIDO:

Gobierno ta tira santo den wowo di Pueblo!

Gobierno ta hasiendo masha "buya" pa trata controla inflacion

Nan a kita e belasting cu nan a pone poco tempo pasa riba gasoline pasobra "tawatin" mester di placa.

Esnan cu mas ta goza of miho bisa abusa di esaki ta e gran donjonan di autonan grandi. E.o. e minister y diputadoan mes.

Ministernan a bati boca, poco tempo pasa cu lo hisa belasting riba autonan grandi di luho, etc. Pero esey ta ganjamento di pueblo — (mester tene e donjonan di autonan grandi contento) — pasobra te ainda nada.

Ta asina gobierno ta ganja bringa inflacion.

Prijs di cuminda ta un tópico masha discuti, gobierno ta blaf mas cu nan a hasi algo pa controla e prijsnan aki. (Mester tene e comerciantenan di supermercado contento. Kiko ta di prijs di palu — material di construccion? ... ...

Awor ultimo, ta e belasting riba casnan di e valor di f. 30,000 nan kier kita, pa asina hende por haya mas gusto di traha y biba den su mes cas.

Porfin gobierno a ripara cu no ta un luho pa hende ta donjo di su mes cas.

Pero awor nan kier tene e DONJONAN DI CASNAN di huur contento tambe; nan kier hisa priis di huur, te na un 12% awor.

Asina nos por mira otro prueba cu GOBIERNO TA GANJA cu nan ta tratando na controla inflacion. E otro prueba ta ganjamento ta ora a hisa salario di e miembronan di raad. Nan a tira santo den wowo di pueblo prome cu e miserabel hisamento di pensioen di viuda

Continuacion riba pag. 16

RESULTADONAN DI SOFTBALL

Aki nos ta publica resultadonan di wega di Softball di competitie 1974 — 1975 di Aruba Softball Bond:

16 — 10 — 74
Check Point Colour 9 — Ingrid Stars 8
Martini 7 — Sibonne 2

18 — 10 — 74
A.C.I. 16 — Olympic 10
Blue Stars 7 — Sansui 5

20 oktober 74
Bronx Birds 8 — Champions 6
Aruba Metal 22 — Mansur Dept. 15
West Berlin 7 — Wegenbow 5
Caribe 9 — G'ville Stars 8

21 — 10 — 74
Chuchubi 14 — P'rust Indians 1

Central Madereinse 10 — ALDO 4

REMETIDO:

Sr. Redactor,

Permitimi un espacio den bo semanario tan lesa den tur skina na Aruba y Corsow.

Aki ta trata di e pelea di Ali vs. Foreman cu tur fanatico di boxeo tantu na Aruba como na Corsow ta ansioso pa mira."

Di ripiente nos no por mire mas, of nos tin cu paga un suma barbaro di NAf. 15,— pa drenta stadion pa waak un cos, cu podiser lo no funciona manera debe ser.

Aparte di esey programanan di boxeo via television Venezolano ya a bira un tradicion aki na Antillas pa tur fanaticos di boxeo cu ta sinta na su cas y goza di su transmision via televison.

Bo television cu bo a paga placa pé, awor bo no por goza di dje pasobra tin un gai bibo atrobe, cu kier busca di ranca placa for di pueblo mal ranka.

Si tur hende na Antillas tabatin e manera ta menos mal, pero mester corda tambe cu tin hopi pober cu ta gusta e sport, pero cu no ta di e loco ey di bai paga NAf. 15,—.

Imaginabo si bo ta un famia di cuater persona, ta con bo ta haci?
Mientras cu henter Antillas por a disfruta di e pelea aki gratis, manera semper tabata e custumber, awor mi ta kere cu ni rico, ni pober lo no bai stadion, pasobra e tempo di Nanzi a pasa.

Lo mi prefera y alavez conseha tur hende di scucha na radio, y warda un of dos dia pa wak e replay na television.

Ta un poco doloroso pa nos fanaticonan, pero ban nos

Continuacion riba pag. 8



Ariba e portret por mira e momento cu Su Excellencia Mr. Hendrik Croes ta worde presenta na President di Sociedad Inter Americano de Prensa Mr. Robert U. Brown door di e delegado di Antillas (Aruba) y donjo di e unico diario di Aruba "THE NEWS", G.J. Schouten Jr.

,Un ratu despues senjor Ministro Croes a worde presenta na Su Excellencia President di Venezuela door di Ministro di Ensenjanza di Venezuela, presente tambe tabata na e presentacion aki nos Consul (vice) di Aruba Don Romulo Nucete Paoli.

Na e presentacion aki tabata tin un combersacion masha interesante di President di Venezuela kende a bisa: "CU VENEZUELA TABATA PREPARA MILJONES PA POR JUDA E ISLANAN ROND DI VENEZUELA cu Profesores na Espanjol pasobra e tabata kier pa den e hemisfero aki "ESPANJOL" mester bira e idioma predominante.

Pa haci esaki ya tabata den contacto cu Antillas pa duna beurs pa cuenta di Venezela pa nos Antillanos bai Venezuela pa sinja e idioma Espanjol.

Nos lo bolbe den un otro articulo otro siman cu mas detaljes ariba e combersacion aki como su Excellencia Hendrik Croes mester duna cuenta di su viahe ainda na Ministerraad di Antillas.



ARUBA BANK N.V.

"E instituto bancario di mas bieuw na Aruba"

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5 %

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta S I G U R!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

Continuacion di pag. 5

tur di Antillas coopera hunto y duna e sabinan aki un les.

Y e les mas duro ainda lo bin despues, pasobra no lubida cu e negoshi cu ta bai haci e cos aki ta un negoshi cu ta bende radio y television, y nan ta dependе di e pueblo cumprador.

Nan lo kita algo for di nos pa un biaha, pero pueblo lo marca su nomber pa ora di cumpra no pasa ni ey banda.

Laga nan negoshi sigui numa riba e placa cu nan ta KERE cu nan lo bai gana den stadion.

Supersabio dal man na bo curazon y corda tambe cu tin hopi hende bieuw cu ta gusta e deporte aki y cu no por bai stadion.

Semper nan ta custuma di sinta den nan stoel di sosiego, cu nan koppie di koffie y goza nan programa.

Corda tambe cu en lo futuro no ta Aruba so lo boycotea boso negoshi, sino e resto di Antillas tambe.

Ta asina boso kier yuda lamta deporte??

Foei, studa un otro cos cu por gana placa y hiba nos Antillas padilanti y NO kita algu for di nos."

Mi mes ta un persona cu ta traha anochi, lo mi no por wak e pelea ni na television, ni na radio, corda stadion.

Esey ta bini door di mi warda, pero toch tin miles di otro cu mi ta pensa ariba nan.

Na mi trabow nos ta casi 300 empleados y nos tur ta di e mesun opinion, y ta di es forma aki cu e remetido aki a nace.

Sr. Redactor un biaha mas masha danki pa e espacio concedi na e publico fanatico di boxeo.

HACER DEPORTE ES HACER PATRIA, HAGA DEPORTE TU PATRIA TE NECESITA!

Thomas Tromp.
Tanki Leendert 90A, Aruba

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Ademas di esei durante su vacacion ya caba mi a bisa boso yiu muhe cu mi tabata stime i cu mi kier a casa cune."

"Respecto esei e mucha no a conta nos nada'", e mama a bisa desgusta i e tata tambe a keda manera abatido.

I e ora ei Anthony a continua:

"Esei ta loke mi tambe por a spera, pasobra el a trata na un manera masha stranjo. Na un momentu pa otro e tabata bira indiferente i rechazante. Sinembargo door di esei mes mi tabata convenci cu e tabata corresponde mi sintimentunan.

Sino hamas mi a risca na declaré mi amor. El a bisa mi claramente cu e tabata stima un otro."

E hoben a cesa, sobrecarga cu pensamentunan amargo i penoso. E tabata sinta cu su bistanan dirigi na suela. Ora cu el a hiza su wowonan e tabata mira den dos cara babuca.

"Bo por a figura bo com desgusta i desenganja mi tabata", asina el a sigui. "Mi no tabatin trankilidad mas i ta p'esei mi ke tin seguridad awor, ta pakico boso yu muhe tabata hunga e wega aki cu mi. I mi ke sa awor com su berdadero sintimentunan ta."

"Mi yiu muhe lo mester a bira di cabez", e tata a



bula lamta indigna ta murmurra. "Ta loco stapel lo e mester a bira naturalmente. Nos a puntré con el a hanja bo i el a duna nos algun contesta chombon i indiferente. I cu ni un pia di palabra e no a bisa nos respecto bo solicitud matrimonial. Mi n' ta comprende nada mas di enter e asuntu aki. Pero...." — i un sonrisa a aparece riba cara dje tata. "Mi ta casi sigur cu Bertha a cohe nos cabez abao pa despues e por goza di sorprende nos naturalmente cu e noticia alegre."

Ta e mesun idea e mama tambe tabatin i murmurrando el a keda ta mira su muhe sin por a comprende nada di enter e asuntu aki mas.

Pero Anthony no tabata sinti su mes completamente convenci di esei. Espiritualmente e tabata mira e cara amable dje mucha muhe suave su dilanti i e mester a reconoce enberdad cu no ta tur ora e tabata contentu i anima.

"No haci bo ningun preocupacion," Sr. Winters a grita anima. "Aki algun dia mas lo e tin di regresa cas, anto tur problema lo keda soluciona i lo bo mira cu tur cos ta keda masha nechi regla. Di esei mi ta completamente convenci."

Nan a hiza nan glas i tabata brinda di antemano na buena marcha di tur eventonan.

E anochi ei Lord Anthony no tabatin muchu cos mas di bisa. I continuamente e tata i mama tabata sigui ta papia riba nan yiu muhe excentrico, aunke interiormente nan no tabata sinti nan mes contentu, como nan tabata conoce nan yiu bon. Door dje combersacionnan aki Anthony a bin hanja tende cu Bertha ta un excelente montado di cabai i tambe cu e no tabata gusta nada otro sino di corre enter dia duru manera loco cu su

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 11

auto riba e camindanan malu. Tambe cu e tabata masha dibertido i tabata gusta di tende jazz. Turdi Anthony tabata scucha na e historia entusiasta aki.

Na Anthony Bertha a bisé cu e tabata hanja jazz fantastica, ma cu e tabata un gran admirador dje gran maestronan di musica clasica.

Tabata mei anochi caba ora cu nan a desea otro bonochi i cada un a sigui pa su cuarto.

Anthony a keda para algun ratu mas den bentana i a keda ta mira sin por a pega sonjo na e cielu di strea, mescos cu Veronica a haci, dia cu el a keda logeer un weekend cerca su amiga.

E lord hoben tabata sinti un gran anhelo na e mucha muhe aki. I el a saca e carta foi den su sacu i a bolbe ta leza atrobe te ora casi cu e por a bisé foi su cabez.

Niko Terlinck a corre subi trapi dje cuarto di estudiantenan i sin bati porta el a corre drenta cuarto di Bertha. Na boz altu e tabata grita esaki su nomber, pero e no tabata ricibi contesta.

Foi e otro cuarto e tabata tende un snikmentu suave i cu un paar di stap e tabata para den e otro cuarto.

Aya el a contra cu Bertha tira riba su sofa i tabata jora na un manera di kibra curazon. Su cabeinan tabata cologa bruha rond di su cabez i su skoudernan tabata sagudi.

Niko a arodilla banda di dje i a tira su brazanan rond di Bertha su garganta.

"Por fabor, Bertha. Bisa mi unbez ta kico ta pasando cu bo?"

"M'a zak, Niko", el a responde bao di snikmentu i a sconde su cara di nobo den e cusinchinan.

Un momentu Niko a keda manera horroriza, pero des-

pues el a cohe Bertha na skouder i a pone lamta para net riba su pianan.

Anto pa consuelo el a bise: "Esei no t'asina grave, Bertha. Ata nos ta bai casa toch? E ora ei no ta di asina tantu interes cu bo tin examen of laga. Despues lo bo por yuda mi den mi praktijk. Mi ta sinti mi medioculpable, mi amor. Semper b'a traha pa mi i b'a yuda mi i ta p'esei bo no por a studia suficiente pa bo mes examen naturalmente. Bertha, stop di jora awor, pasobra mi no por mira esei. Bo sa masha bon ...."

BON BINI

Den e curso di e presente siman a circulá na Antillas un revista nobo di nomber BRINDIS. E ta di un género cultural. informativo y lo sali un biaha pa luna.

Redaccion di e revista ta na cargo di Jossy M. Mansur. E ta consisti di varios sección, entre nan ensayo, poesia, teatro, cuento, informacionnan di naturaleza general y di interés comun, deporte, crucigrama, farándula local y internacional, aspectonan histórico di Antillas, cushina, belleza, preguntanan pa test memoria, y varios contribucion di talentonan Antillano.

Tur articulo ta original di escritonan Antillano, incluyendo reportaje y ensayo riba temanan universal.

E lo ta obtenibel na tur puesto cu ta vende revista na Antillas.

Continuacion di pag. 4

etc.

Nan saco mes nan a zorg pa yené mas cu tur.

Un gastamento di placa manera loco cu nos ta wak cu ta continua numa sin cu ta planea mihó pa combati inflacion. Na D.O.W., caminda ta kibra caminda ketu bai pa bolbe drecha manera cu ta

por nada ta haya asfalt.

Of ta laga e lugarnan kibrá cu ta yena despues yen di onkruid anto pa e ora pone poco homber chapi siman largo pa tene limpi (e trotoir na boulevard, por ehempel).

Kiko a hasi porfin cu e miyones nan cu a ricibi di Lago? Cual partido a bin cu un plan serio y drechi pa usé na bienestar di henter pueblo di Aruba y no pa un grupito so?

Senjor redactor, masha danki pa e espacio concedi na mi, mi ta spera gobierno stop di ganja pueblo promé cu ta laat.

Danki

O.S. CROES

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 15 —
— 29 —
— 43 —
— 58 —

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.



Design

Calidad Controla

Cash/Credit Books

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15

TEL. 2526-2147

Printing

OFFS

DRUKKERIJ

onless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Oranjestad Printing

Advertisements

OFFSET DRUK

OFFSET DRUKKERIJ

Pamphlets

Folders

Affiches

